

# Arbil

## la ville qui sommeille entre les montagnes

> Par Walid Abdulamir Alwan  
Photos de Abdullatif El Melh

Lorsqu'on arrive au nord de l'Irak, on a l'impression d'être dans un monde totalement différent des autres régions irakiennes. On y trouve des montagnes gigantesques, de profondes vallées, des forteresses historiques, des cascades, des sources d'eau jaillissant de partout, formant un beau tableau de nature vierge. Quand on demande aux habitants de cette région appelée Kurdistan (pays des Kurdes), comprenant trois provinces – Arbil, Sulaymaniyah et Dahouk – quelle est la plus belle chose de leur région, ils répondent spontanément: l'eau de Chaklaw, l'air de Salah-eddine et les femmes de soie. Paradoxalement, ces trois éléments se trouvent réunis dans une seule province, celle d'Arbil.

**A**rbil est l'une des plus vieilles villes du monde. L'homme du Neandertal y était apparu il y a près de 50 mille ans, à la grotte de Chanidar au nord de la ville. On y trouve aussi l'une des plus vieilles forteresses du monde, habitée depuis 7000 ans jusqu'à nos jours. Elle abrite enfin le temple de Ahtar ainsi que les plus belles stations estivales et cascades de l'Irak, et la plus haute chaîne montagneuse du pays, la chaîne de Hasaroste.

### Le site, l'appellation et l'histoire

Située à 350 km au nord de Bagdad, Arbil est la capitale du Kurdistan. Ses habitants sont majoritairement des Kurdes, avec leur langue et leurs habits spécifiques.

Le nom d'Arbil, selon des récits, proviendrait du nom sumérien Arbilum, signifiant "la ville des dieux", ou du nom Arba Aylou signifiant en assyrien et en babylonien "les quatre dieux", ou bien du mot kurde, Khourlyre, désignant le

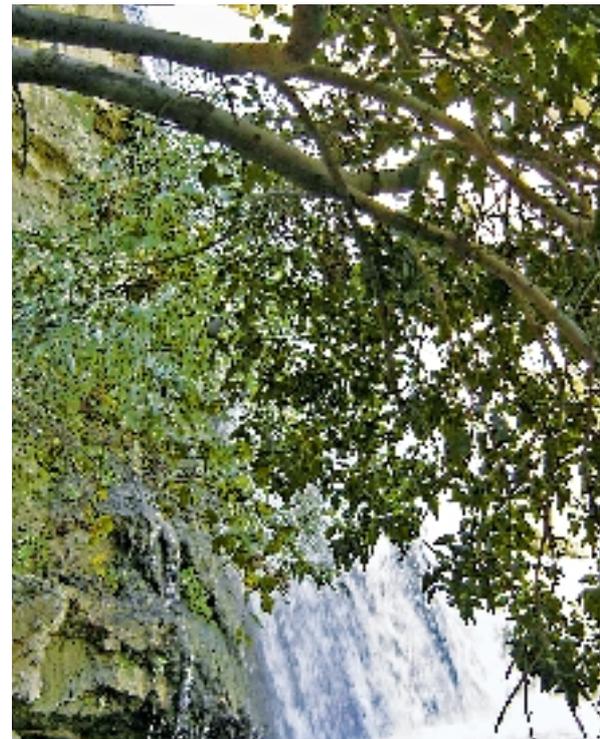
"temple du soleil" en référence au temple de Ahtar qu'elle abritait alors. Les archéologues y avaient découvert les tablettes du roi Acurbanibal. La ville avait prospéré à l'époque musulmane, et les historiens avaient décrit abondamment sa célèbre forteresse, comprenant de vieilles maisons remontant à des périodes préislamiques.

Aujourd'hui, Arbil est l'une des plus importantes provinces du Kurdistan et l'un des



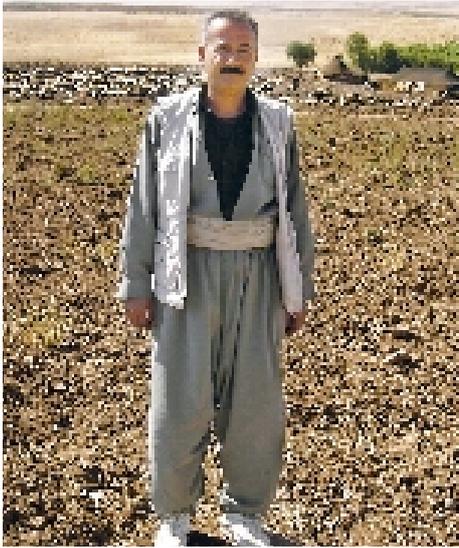
Cascade de Kali Ali Bek

شلال كلي علي بك



Cascade de Kali Ali Bek

شلال كلي علي بك



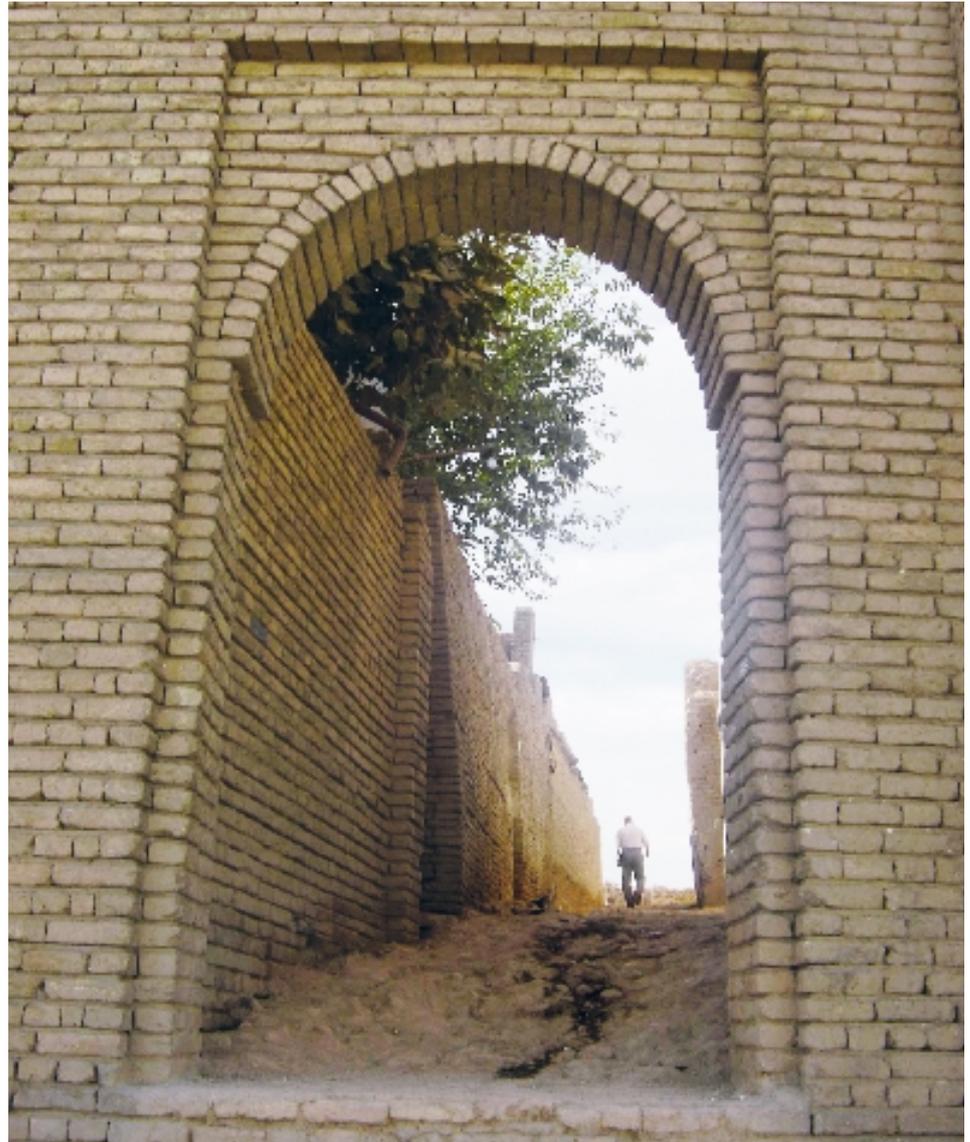
Berger de la région Harer راعي من منطقة حرير

plus beaux sites touristiques de l'Irak. C'est l'une des rares régions dans le monde à disposer de tous les fondements du tourisme: beauté de la nature, montagnes envoûtantes, température modérée (notamment en été), la neige recouvrant ses sommets montagneux, dont certains de manière permanente, tel le sommet de Sri Hassan Bik et la chaîne de Hasarost. Quant on se promène au centre de la ville, on est saisi par la vaste renaissance urbanistique qui vise à sa restauration pour qu'elle puisse accueillir ses visiteurs. Toutefois, le plus saisissant dans cette ville ancestrale est sa forteresse historique, qui est visible de tous les coins de la ville et attire ainsi les visiteurs d'Arbil.

### La plus vieille forteresse habitée

La forteresse d'Arbil représente aujourd'hui le vestige de l'habitation dans cette ville, depuis la nuit des temps et jusqu'à nos jours. Située au centre de la ville, elle a une forme ronde, et est surélevée de 30 m par rapport à son environnement. Sa superficie est de 110 000 m<sup>2</sup> et descend graduellement vers l'espace où s'était étendue la ville. La forteresse est actuellement l'un des quartiers de la ville nouvelle. Elle est construite de pierres très solides.

Cette forteresse comprend trois lieux qui avaient préservé leurs anciens noms, Assaray, Toub Khana et Attakiya, où vivent 506 familles. Les principales attractions de la ville, sont sa grande mosquée, "la mosquée Mella Afindi", construite à l'époque du Calife Omar Ibnou AL Khattab par le chef militaire Ataba Ben Ferkad



Entrée du château

مدخل القلعة

Assalmi, et caractérisée par son beau cachet architectural islamique et son gigantesque minaret.

Il y a aussi un hammam (bain maure), qui remonte au 12<sup>ème</sup> siècle et qui a été restauré en 1775, puis à diverses autres dates par la suite. On y trouve aussi des maisons très anciennes remontant à 80 ou 150 ans.

Lors de la promenade dans cette forteresse, on n'a pas l'impression d'être dans un simple site figé ou dans des ruines, ou un musée. La vie quotidienne y est toujours présente à travers ses habitants; ce qui donne au visiteur l'impression de vivre dans l'histoire vivante, et d'en faire partie. On peut y faire le marché et acquérir quelques souvenirs simples.

Pour préserver le patrimoine et la forteresse de

cette ville, on a créé un musée appelé "musée du tissu kurde", abritant tout son patrimoine, habits, types de meubles, ustensiles anciens.

Quant aux rues et marchés d'Arbil, ce qu'ils ont de plus beau c'est le fait qu'ils rassemblent l'ancien et le moderne. On y trouve les articles folkloriques, artisanaux de la région, mettant en relief le patrimoine folklorique des Kurdes. Cela, outre les multiples plats kurdes asséchés, que les habitants de la région s'ingénient à préparer en raison du climat froid et de la longue et rude saison hivernale de cette région, au cours de laquelle les routes sont coupées par la neige.

Le souk Al Kaysariya est probablement le plus célèbre de cette ville, avec ses boutiques de vêtements, de tissus et d'articles artisanaux. Cela, outre les boutiques de produits ▶

alimentaires, dont le lait caillé d'Arbil célèbre dans l'ensemble de l'Irak par son goût délicieux. Arbil est aussi le meilleur marché du miel du pays. On en trouve deux genres: le miel rural, collecté à un rayon de 150 km environ dans la zone montagneuse, au goût spécial et au prix élevé; et le miel des centres d'apiculture, très nombreux dans la région où abondent les arbres et les fleurs. On a trouvé un de ces centres à la station estivale de Chaklawa, sans y trouver aucune mouche.

Quant au marché moderne, il est spécialisé dans les appareils électriques et informatiques ; ces derniers sont très demandés par les jeunes de cette province. Le marché de Al Midfariya, situé en face du siège de la province au centre ville, offre également des articles électriques.

Cette ville est aussi la ville des hôtels et des restaurants. Elle abrite les meilleurs hôtels du Kurdistan, à dix étages, de vastes espaces, entourés de forêt et surplombant des campagnes, des vallées et des montagnes, dont le plus célèbre est International Arbil. Cette ville comporte aussi des places et des jardins, dont le plus célèbre est le Parc d'Arbil, bâti suivant un plan moderne sur une vaste superficie, et comprenant plusieurs piscines, cafétérias et statues. La plus renommée de celles-ci, est probablement celle du grand poète arabe Al Jawahiri.

A la sortie du centre de cette province, vers la direction de la station de Chaklawa, se trouve la forteresse de Khan Zad, un site historique qui remonte à l'ère de la dynastie de Sourane.

### Lieux d'estivage d'Arbil

La province d'Arbil est l'un des plus importants sites touristiques de l'Irak, en raison de la beauté de sa nature, de ses montagnes envoûtantes, de sa température clémente en été, et de la neige qui couvre ses montagnes en hiver. Ses principales attractions touristiques sont:

#### - Station d'estivage de Salah-eddine

Cette station est la plus proche d'Arbil, soit à 32 km, sur la route menant au mont Birmam, haut de 1090 m, et après avoir dépassé une route sinueuse avec 14 virages. Elle est située au sommet de ce mont, où la température maximale atteint 36°, et s'étend sur un vaste espace englobant la plaine menant vers la plaine d'Arbil et le mont Safine. Elle se caractérise par une abondante forêt de chênes verts et de peupliers, ainsi que par son air frais et pur. La station Salah-eddine dispose de tous ▶



Chutes de Bikhal

نشال بيخال



L'auteur devant les chutes de Bikhal

مندوب المجلة في نشال بيخال



Chutes de Bikhal

نشال بيخال



Boutique de fruits secs محل بيع المكسرات

les moyens de loisirs, d'hôtels, de restaurants... D'ailleurs, le gouverneur du Kurdistan y a élu sa résidence.

#### - Station Sirah Rech

Située à 9 km de la station Salah-eddine, cette station est considérée comme une ville touristique complète, du fait de la disponibilité de tous les services auxquels s'attend le touriste.

#### - Station Chaklawa

La Station Chaklawa est considérée comme l'une des plus célèbres du Kurdistan. Elle est la préférée des Irakiens du centre et du sud, ainsi que pour les ressortissants du Golfe arabe. La haute saison – juillet début août – connaît une telle affluence que les hôtels ne suffisent pas. Les habitants locaux ont pallié à cela, en aménageant les nombreux jardins en campings pour accueillir les visiteurs, qu'ils appellent en kurde « Kabra ». D'autres, réservent leurs maisons pour les touristes et s'installent chez leurs parents toute la saison estivale.

L'accueil des locaux est tellement chaleureux et convivial que de nombreux visiteurs reviennent souvent chez leurs hôtes avec qui des relations d'amitié s'étaient nouées.

La station de Chaklawa est située à 51 km au nord d'Arbil, au pied du mont Safine dont l'altitude atteint 966 m.

Cette station dispose d'une dense forêt parsemée de nombreuses sources d'eau pure, parmi les meilleures du Kurdistan. Elle abrite également des arbres fruitiers, noyers, amandiers, grenadiers, vignobles...

Vu l'importance de cette station, on y a créé



Boutique de fruits secs محلات بيع المكسرات التي تشتهر بها شقلاوة



Restaurants d'Irbil مطاعم أربيل

un institut de tourisme qui a pour mission de former des cadres spécialisés dans l'administration des différents secteurs touristiques de la région. Un autre institut similaire a été créé à Dahouk.

Cette station dispose également d'un centre culturel, récemment créé, comportant des cours d'apprentissage de dessin/peinture et d'informatique, une grande bibliothèque et une salle de conférences. Ce centre publie une revue en kurde.

Autre lieu d'attraction, est le mont sur lequel se trouve l'un des plus beaux lieux saints chrétiens, Dir Arruhbane (Monastère des prêtres),

surplombant la station de Chaklawa, et qui était le refuge d'un groupe de prêtres. Malgré son accès escarpé, de nombreux visiteurs y vont tout au long de l'année. Au rez-de-chaussée du monastère, il y a deux grandes salles avec une petite ouverture en haut du mur de l'une d'elle. Les visiteurs y jettent de petites pierres. Les gens de la région croient que celui qui arrive à faire passer 7 pierres, pourra réaliser ses vœux. Un jour par an, les chrétiens de la région et d'autres régions se rassemblent dans ce monastère.

#### - Station Kali Ali Bek

Une autre station qui n'a rien à envier à celle de ▶



Château d'Irbil

جانب من قلعة أربيل



Château

القلعة

Chaklawa, est celle de Kali Ali Bek, située à 130 km d'Arbil, entre les monts Kourk et Bradoust. Elle se distingue par ses beaux paysages naturels, ses hautes montagnes, sa haute altitude (800 m). Elle dispose de multiples infrastructures touristiques.

#### - Station Bikhal

Située à 140 km d'Arbil, cette station qui se distingue par la clémence de son climat en été, n'est qu'à 10 km à l'est de la station de Kali Ali Bek.

Sa cascade large et au fort débit d'eau est ce qu'elle a de plus beau. C'est le point d'attraction principal des touristes. Des aménagements y ont été faites pour accueillir les visiteurs : un souk, des restaurants et des casinos. Elle est le lieu privilégié pour les Kurdes lors des fêtes, notamment celle de Nourouz, le 21 mars, la fête du printemps et fête nationale des Kurdes de l'Irak. C'est le début de l'afflux des touristes jusqu'à l'été.

#### - Station de Jandiyane

Cette station est située à 147 km du centre d'Arbil, au pied du mont Handrine et au bord de la gorge Rayate. Elle se caractérise par l'abondance de ses arbres et ses eaux douces. Elle est célèbre par la « source magique » qui doit ce nom au fait qu'elle jaillit du pied du mont et non de ses hauteurs comme cela est habituel.



Château d'Irbil

قلعة أربيل

Tous ceux qui visitent ces stations résident à celle de Chaklawa, la seule où sont disponibles les lieux d'hébergement.

#### - Station de Hadj Omran

Cette station se trouve à 180 km au nord d'Arbil, près de la frontière iranienne, à une hauteur de 1780 m. Elle se distingue des autres stations par la fraîcheur de sa température la nuit et sa modération le jour : 28° au maximum le jour et plus de - 20° l'hiver. Les montagnes avoisinantes se trouvent couvertes de neige.

Elle est célèbre par ses sources d'eaux douce et minérale, telle «Cheikhy Balkayan», très

fréquentée par les personnes qui ont des déficits rénaux, ainsi qu'une autre pour le soin des maladies de peau. Ce qui fait de ce lieu une station par excellence du tourisme médical. Toutefois, ses visiteurs sont peu nombreux du fait de son éloignement et du nombre élevé de stations aux alentours.

Celui qui entend voyager en Irak doit faire de la visite du Kurdistan et de sa capitale Arbil une de ses priorités. Cette région dispose en effet de tous les ingrédients du tourisme, et en premier lieu la sécurité. On y dispose de la quiétude la plus totale dans un paysage naturel fabuleux qui n'a pas connu l'érosion du temps. ■